

1. INSTRUCCIONES DE USO (según las figuras A-I)

- Colóquelos sobre los oídos externos (figura D).
- Ajuste el fleje deslizando arriba o abajo en los puntos de sujeción (figura E).
- Las almohadillas deben quedar herméticas contra la cabeza (figura F-G). Para un óptimo resultado, retire todo el cabello de abajo de las almohadillas. La reducción del ruido puede deteriorarse por cualquier objeto que impida el cierre hermético de las almohadillas contra la cabeza, como marcos de anteojos gruesos, pasamontañas, etc. (figuras H-I).
- El fleje también se puede llevar en otras dos posiciones (bajo la barbilla / por detrás del cuello) (figura B-C).
- En estas dos posiciones, la correa adjunta al fleje debe sujetarse a la ranura de la parte superior de las orejas (figuras J-L).
- Ajuste la longitud del fleje entre las orejas para que queden correctamente situadas en la cabeza (figuras B-C).

2. INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO

- Las orejas se deben colocar, ajustar y limpiar conforme a las instrucciones.
- Las orejas se deben utilizar todo el tiempo de permanencia en un medio ruidoso.
- Las orejas se deben controlar regularmente en cuanto a su función.
- Las orejas se deben lavar y desinfectar con agua caliente y jabón. No sumergirlas en agua.
- Las orejas, y en particular las almohadillas, se pueden deteriorar con el uso, por lo que deben ser examinadas a intervalos regulares frecuentes, para detectar señales de agrietamientos o filtraciones. Para cambiar las almohadillas, retire sencillamente las viejas y enganche las nuevas.
- La colocación de los anillos higiénicos en las orejas puede afectar la amortiguación acústica de las mismas.
- Antes y después del uso, guarde las almohadillas en un lugar seco y fresco. La temperatura de almacenamiento no debe superar los +55°C.
- Este producto puede ser afectado por ciertas sustancias químicas. Para más información, consulte al fabricante.

3. APROBACIÓN

El Bilsom Viking V1 ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC, y las Normas Europeas EN 352-1:1993, BIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Alemania.
El Bilsom Viking V2 y V3 ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC, y las Normas Europeas EN 352-1:2002, INSPEC Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Test Laboratory, No 0316).

4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Cinta para la cabeza, versión de 3 posiciones. Material del fleje: Acetal (POM)

5. DESCARGO DE LA RESPONSABILIDAD

Si no se siguen las recomendaciones mencionadas arriba, puede reducirse seriamente la protección y la función de las orejas. Esto puede causar perjuicios al usuario y Bacou-Dalloz no puede ser considerado responsable de los mismos. Bacou-Dalloz no puede garantizar que todas las señales de advertencia y la comunicación con otras personas en las proximidades puedan ser oídas y comprendidas por el usuario de estos auriculares. El nivel de sonido y el contenido de frecuencia de las señales de advertencia, así como el sonido de fondo puede variar según la situación.

6. ADVERTENCIA

Todos los auriculares ofrecen una protección limitada. El usuario es responsable de la selección, el uso, el cuidado y el mantenimiento correcto de este dispositivo. La selección (incluyendo la protección inferior/superior), el uso o mantenimiento incorrecto puede provocar una pérdida auditiva grave. Para más información sobre este producto, consulte a su supervisor de seguridad o a Bacou-Dalloz.

7. GARANTÍA

La garantía por defectos de material y fabricación vale por un año a partir de la fecha de compra. La garantía no es aplicable a daños causados por descuido, mal uso o modificaciones no autorizadas.

Para mayor información tenga la amabilidad de dirigirse a Bacou-Dalloz AB, Box 550, SE-260 50 BILLESÖL, Suecia, tel. +46 42 88100, fax +46 42 73822 o cualquiera de las direcciones mencionadas.

1. ISTRUZIONI PER L'USO (vedere figura A-L)

- Posizionare le coppe sull'orecchio esterno (figura D).
- Regolare l'archetto facendolo scivolare verso l'alto o verso il basso nei punti di attacco (figura E).
- Gli anelli di tenuta devono aderire perfettamente alla testa (figura F-G). Per ottenere migliori risultati, togliere i capelli dagli anelli di tenuta. La riduzione del rumore verrà ridotta se eventuali oggetti compromettono la tenuta delle cuffie contro la testa, ad es. montature spesso di occhiali, passamontagna, ecc. (figura H-I).
- La bardatura parietale può essere indossata anche in altre due posizioni (sotto il mento/dietro la nuca) (figura B-C).
- In queste due posizioni la banda della bardatura parietale in dotazione deve essere fissata alla scanalatura nella parte superiore delle coppe (figura J-L).
- Regolare la lunghezza della bardatura parietale tra le coppe in modo che la cuffia sia posizionata correttamente sulla testa (figura B-C).

2. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

- Le cuffie devono essere montate, regolate e mantenute in conformità alle istruzioni.
- Le cuffie devono essere portate durante tutto il tempo di permanenza in ambiente rumoroso.
- Le cuffie devono essere sottoposte regolarmente a controllo di efficienza.
- Le cuffie devono essere pulite e disinfettate con acqua calda e sapone. Non immergere le cuffie in acqua.
- Le cuffie, ed in particolare gli anelli di tenuta, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere esaminati ad intervalli regolari per rilevare eventuali crepe o perdite, ad esempio. Per sostituire le coppe è sufficiente estrarre vecchie ed inserire le nuove.
- Il montaggio dei tappi igienici sulle cuffie può ridurre l'attenuazione acustica.
- Prima e dopo l'uso, conservare il prodotto in ambiente asciutto, ad una temperatura inferiore a +55°C.
- Il prodotto potrebbe deteriorarsi a contatto con alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

3. OMOLOGAZIONE

Bilsom Viking V1 è testata ed omologata ai sensi della direttiva PPE 89/686/CEE ed della Norma Europea EN 352-1:1993, BIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Germania.
Bilsom Viking V2 e V3 è testata ed omologata ai sensi della direttiva PPE 89/686/CEE ed della Norma Europea EN 352-1:2002, INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Test Laboratory, No 0316).

4. DATI TECNICI

E un modello di coppe a 3 posizioni. Materiale della bardatura temporale: Acetato (POM)

5. RESPONSABILITÀ

Il mancato rispetto delle suddette raccomandazioni può compromettere seriamente la protezione e la funzionalità delle cuffie. Pertanto, la Bacou-Dalloz non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni all'utente. La Bacou-Dalloz non può garantire la percezione e comprensione di qualsiasi tipo di segnale di allarme, inclusa la comunicazione con altre persone nelle vicinanze, da parte dell'utente. Il livello sonoro e la frequenza dei segnali di allarme nonché il rumore di sottofondo possono variare nelle diverse situazioni.

6. AVVERTENZE

Tutte le protezioni acustiche garantiscono una protezione limitata. L'utente è responsabile della scelta delle cuffie giuste, dell'uso, della cura e della manutenzione del prodotto. Una scelta errata (sotto/sopra protezione) oppure l'uso o la manutenzione incauti possono provocare gravi lesioni all'udito. In caso di dubbi sul prodotto, rivolgersi al proprio responsabile della sicurezza oppure alla Bacou-Dalloz.

7. GARANZIA

Le cuffie hanno un anno di garanzia per difetti di materiale e vizi di fabbricazione. La garanzia decade se il danneggiamento dovesse risultare a causa di negligenza e trascuratezza nell'uso oppure di modifiche non autorizzate.

Per maggiori informazioni rivolgersi a Bacou-Dalloz AB, Box 550, SE-260 50 BILLESÖL, Suecia telefono +46 42 88100, fax +46 42 73822, o ad uno degli altri indirizzi indicati.

1. KÄYTTÖOHJEET ((kuvin A-L, mukaisesti))

- Aseta kuvat kuvien päälle (kuva D).
- Säädä pääkiskanka siirtämällä sitä ylös- tai alaspäin kiinnityspisteissään (kuva E).
- Tiivisterenkaiden tulisi olla tiiviisti päätä vasten (kuva F-G). Varmista tiiviy siirtämällä kaikki hiukset tiivisterenkaalta. Kaikki tiivisterenkaiden tiivistävyttä heikentävät tekijät, kuten esim. paksut silmälasien sangat, suojamyyssine, vaikuttavat haitallisesti mekuvaimennukseen. (kuvat H-I).
- Pääkiskankaa voidaan pitää myös kahdessa muussa asennossa (tavan alla / niskassa) (kuvat B-C).
- Näissä kahdessa asennossa on mukana toimitettu pääkiskahihna kiinnitettävä kuulonsuojaimen kupujen yläosassa olevaan uraan (kuvat J-L).
- Säädä sangan pituus kupujen välillä niin, että kuulonsuojain tulee oikeaan asentoon (kuvat B-C).

2. TÄRKEITÄ KÄYTTÖTietoja

- Kuulonsuojaimet on asennettava ja ne on säädettävä ja huollettava ohjeiden mukaan.
- Kuulonsuojaimia on pidettävä koko ajan meluisissa ympäristöissä.
- Kuulonsuojaimien kunto on tarkastettava säännöllisesti.
- Suojakuput on puhdistettava ja desinfioidava saippualla ja lämpimällä vedellä. Niitä ei saa upottaa veteen.
- Kuulonsuojaimet ja etenkin tiivisterenkaat voivat heiketä käytön myötä ja ne olisi tarkastettava säännöllisin väliajoin esimerkiksi murutun ja vuotojen havaitsemiseksi. Tiivisterenkaat on helppo vaihtaa vetämällä vanha irti ja napsauttamalla uudet tilalle.
- Hygieniarenkaiden kiinnittäminen tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojakupujen akustisiin ominaisuuksiin.
- Kuulonsuojaimia on käytön jälkeen säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa. Säilytyksellään lämpötila ei saa olla yli +55°C.
- Jotkut kemikaalit voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja voi kysyä valmistajalta.

3. HYVÄKSYNTÄ

Bilsom Viking V1 on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja Eurooppalaisen standardin EN 352-1:1993 mukaisesti BIA (0121), DE-53754 Sankt Augustin, Germany.
Bilsom Viking V2 ja V3 on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja Eurooppalaisen standardin EN 352-1:2002 mukaisesti. INSPEC, Salford, M6 6AJ, UK, (UKAS Accredited Test Laboratory, No 0316).

4. TEKNISET TIEDOT

Pääkiskanka, 3-asenloinen malli Sankamateriaali: Asetaali (POM)

5. VASTUUVAPAUCLAUSEKE

Ellei edellä mainittuja suosituksia noudateta, kuulonsuojaimien antama suoja ja toimintakyky voivat heiketä voimakkaasti. Tästä voi aiheutua käyttäjälle seuraamuksia, joista Bacou-Dalloz ei voida pitää vastuullisena. Bacou-Dalloz ei voi taata, että näiden kuulonsuojaimien käyttäjä pystyy kuulemaan ja ymmärtämään mitään ympäristön varoitussignaaleja ja muiden henkilöiden kanssa käytäviä keskusteluja. Erilaisten signaalien ääntäso ja taajuus sekä taustamelu voivat vaihdella erilaisissa tilanteissa.

6. VAROITUS

Kaikkien kuulonsuojaimien tarjoama suoja on rajallinen. Käyttäjän vastuussa näiden kuulonsuojaimien valinnasta käytöstä, hoidosta ja kunnossapidosta. Virheellinen valinta (mukaanlukien riittämättömän suojan), käyttö tai kunnossapito voi johtaa vakavaan kuulovammaan. Pyydämme ottamaan yhteyttä työpaikkamme työsuojelusta vastaavaan henkilöön tai Dalloz Bacou-Dalloz kaikissa tätä tuotetta koskeissa kysymyksissä.

7. TAKUU

Yhden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu ei koske virheellisestä käytöstä tai asiastornista muutoksista johtuvia vaurioita.

Lisätietojen saamiseksi, pyydämme ystävällisesti ottamaan yhteyttä Bacou-Dalloz AB, Box 550, SE-260 50 BILLESÖL, Ruotsi, puh. +46 42 88100, fax +46 42 73822 tai muihin mainittuihin osoitteisiin.

GB	User instruction
FR	Mode d'emploi
DE	Gebrauchsanleitung
ES	Instrucciones para el usuario
IT	Istruzioni per l'uso
SE	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
DK	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NL	Gebruiksaanwijzing
PT	Instruções para o utilizador
GR	Οδηγίες χρήσεως
PL	Instrukcja użytkownika
HU	Használati utasítás
US	User instruction
AU/NZ	User instruction

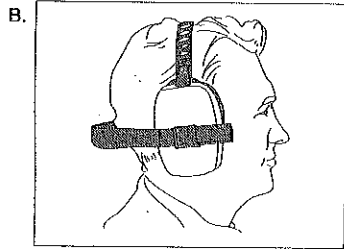
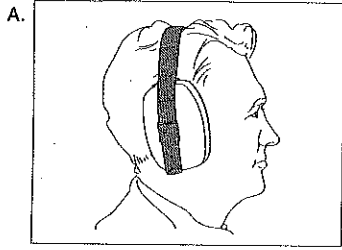
VIKING™



Bilsom

INSTRUCTIONS BILSOM VIKING SERIES

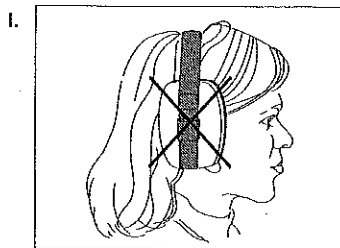
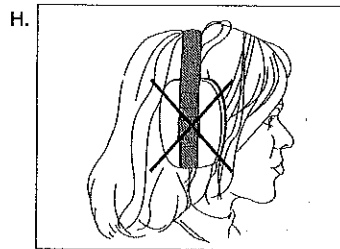
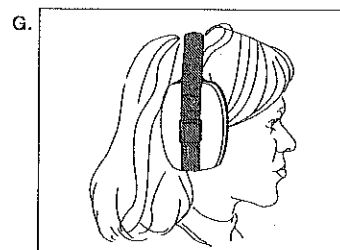
3 - Positions



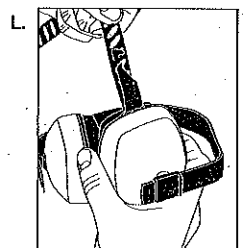
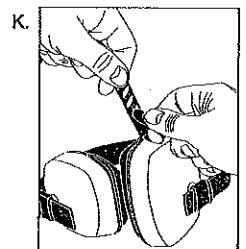
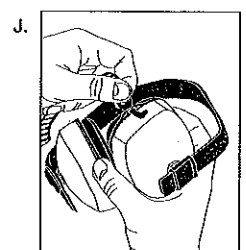
Fitting



Important



Headband strap



ATTENUATION DATA

[illegible]

Viking V2										
190 g										
⑤ Over the head position	① Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
	② Mean Acc. dB	14.7	14.9	19.5	26.6	26.6	34.4	37.3	36.5	26
	③ Std. Dev. dB	3.8	3.1	2.6	2.5	2.3	2.6	3.6	3.5	18
	④ APV, dB	10.9	11.8	16.9	24.1	30.3	31.8	32.5	33.0	25
⑤ Headband force: Small = 102 N Medium = 102 N Large = 108 N										
② Behind the head position	① Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
	② Mean Acc. dB	14.7	14.9	19.5	26.6	26.6	34.4	37.3	36.5	26
	③ Std. Dev. dB	3.8	3.1	2.6	2.5	2.3	2.6	3.6	3.5	18
	④ APV, dB	10.9	11.8	16.9	24.1	30.3	31.8	32.5	33.0	25
⑤ Headband force: Small = 11.3 N Medium = 13.4 N Large = 13.4 N										
① Under the chin position	① Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
	② Mean Acc. dB	14.7	14.9	19.5	26.6	26.6	34.4	37.3	36.5	26
	③ Std. Dev. dB	3.8	3.1	2.6	2.5	2.3	2.6	3.6	3.5	18
	④ APV, dB	10.9	11.8	16.9	24.1	30.3	31.8	32.5	33.0	25

Viking V3												
④ Headband force: Small = 11.0N Medium = 12.1N Large = 12.6N												
④ Over the head position	① Frequency/Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L
	② Mean Att. dB	15.5	16.8	20.8	30.4	35.5	35.7	41.4	37.8	34	28	20
	③ Std. Dev. dB	3.0	3.5	3.1	3.1	3.3	4.5	3.5	4.9	4	3	2
	④ APL, dB	13.9	13.2	17.7	27.3	33.5	32.1	37.9	32.9	28	20	14
④ Headband force: Small = 9.8N Medium = 8.6N Large = 8.3N												
④ Over the head position	① Frequency/Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L
	② Mean Att. dB	15.5	16.8	20.6	30.4	35.6	35.7	41.4	37.8	34	28	21
	③ Std. Dev. dB	3.0	3.6	3.1	3.1	3.3	4.6	3.5	4.9	4	3	2
	④ APL, dB	13.9	13.2	17.7	27.3	33.5	32.1	37.9	32.9	28	20	14

② Export to the Standard output window. Click on the **Export** button. The **Export** dialog box will appear. Select **Standard output window** as the destination. Click on the **OK** button. The data will be exported to the Standard output window.

Standardavikelse. Standardpoliikseama. Standard atwijing. Desvio padrão. Kurov
Standardavikelse. Standardpoliikseama. Standard atwijing. Desvio padrão. Kurov

Amikor: Üccyenne standardow: Szabványos elérés,

[illegible]

szóljassék, az „Elvárható veszélytől való védelem” db. Expectativa de proteção em db. „Árnyékvolt” db. Przewidywany zakres ochrony. Feltétlenül védőhatás.

③ Force du serr-tête. Kopfbjugeituck. Fuerza del tieje. Forza dell'archetto. Hjässbygekraft. Hodebø stykke. Hovedetjelle stytke. Pääalak-sahnna nruhtisvoinna. Hontfihbröhtlik. Ammado nruhtilä. Sernä.

τοῦτον ὀνόματι. Ναϊσικ παλαιοῖ. Φεῖπαντερά.

⑤ Position en seretête. Position des Bügels auf dem Kopf. Posición sobre la cabeza. Posizione sopra l'istàggio. Over-hodet-position. Pääkalasento. Hooftband-arsje. Posição sobre o couro do estilingo. Over hovedet-position. Pääkalasento. Hooftband-arsje. Posição sobre o couro do estilingo.

cadegã. Scott tavas 900 kephal. Wersja z pakietem nagłowym. Fejþánas váltózat

Balkon nacken, Bak nacken position, Niskrassa, Achar de nek versie, Posição

How am I to know, Wersja z tyłu na szyi. Tarkon.

Under hakan, Under haken stilling. Under hagen position. Leuan aila. Onder de kin versie. Posição

oauko oo quabac. Aotiu aino ihycouy. Wersja pod broda. All aiait.